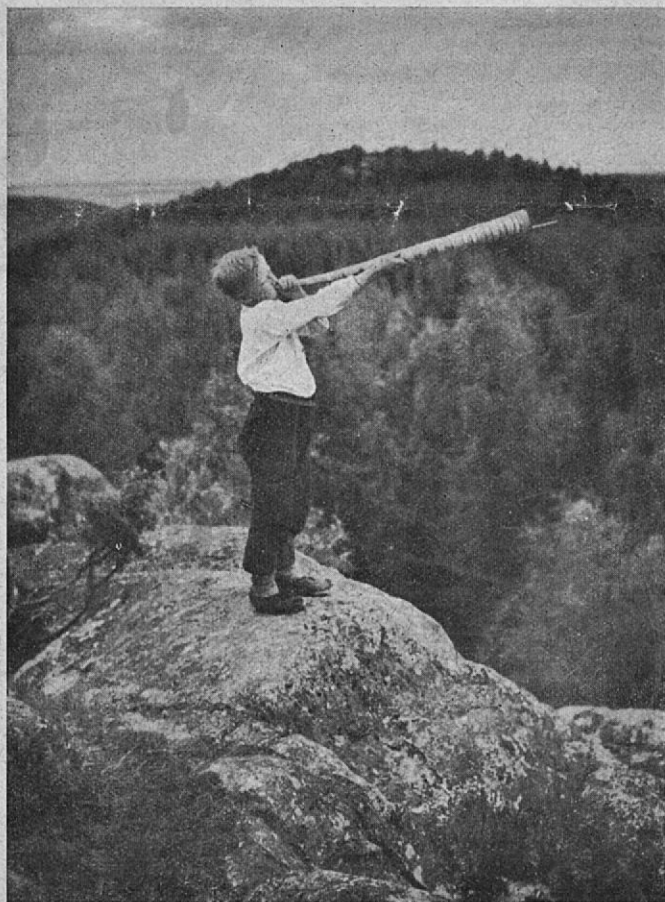


Finland kallar Semesterlandet i år



*Resans mål i år är
Finland*

∫

Under sommaren DAGLIGEN
från Stockholm till Helsingfors
resp. Åbo med bekväma och
snabbgående båtar

Närmare genom Eder Resebyrå och rederierna

Stockholms Rederiaktiebolag Svea, Stockholm.
Ångfartygs Aktiebolaget Bore, Åbo - Finland.
Finska Ångfartygs Aktiebolaget, Helsingfors.

s/s "MARIEHAMN"

Sommaren 1933

STOCKHOLM — MARIEHAMN — ÅBO

och vice versa

Från STOCKHOLM: söndag, onsdag och fredag kl. 12.

» Mariehamn samma dagar till Åbo kl. 21.30.

» ÅBO: tisdag, torsdag och lördag kl. 14.

» Mariehamn samma dagar till Stockholm kl. 24.

OBS! Billigaste och bekvämaste turistresor till

MARIEHAMN o. NÅDENDAL

Biljettpriser:

Stockholm—Åbo: I kl. Kr. 23:—, II kl. 18:—, III kl. 12:—

Tur och retur: I kl. Kr. 40:—, II kl. 30:—, III kl. 20:—

Sthlm—Mariehamn: I kl. Kr. 15:—, II kl. 12:—, III kl. 9:—

Tur och retur: I kl. Kr. 25:—, II kl. 20:—, III kl. 15:—

Åbo—Stockholm: I kl. Fmk. 250:—, II kl. 200:—, III kl. 120:—

Tur och retur: I kl. Fmk. 400:—, II kl. 300:—, III kl. 200:—

Agenter:

NORRMAN & NILSSON A.B., Skeppsbron 16, Stockholm.

Kapt. ARTHUR ANDERSSON, Mariehamn.

O/Y H. ELMGREN & Co. A.B., Finland.

Ångfartygs Aktiebolaget MARIEHAMN
ÅBO, FINLAND



Pensionat Mira-Mar

MARIEHAMN

i förening med

Restaurant Parkkaféet

Fullständiga utskänkningsrättigheter.

Middagsmusik. **DANS** varje afton.



Förfrågningar besvaras av Fru Linda Rotz,
Mariehamn, R.tel. 63 samt av Nymän & Schulz
Resebyråer och Norrman & Nilsson A.B.,
Stockholm.

TILL ÅLAND

14 dagars utomlandsvistelse under högsäsong

— 15 Juni—20 Augusti —

för endast 100 kronor — 7 dagar 60 kronor

å Societetshuset i MARIEHAMN

Besa tur och retur II klass Stockholm—Mariehamn—Stockholm. Bostad, morgonkaffe, lunch, middag, havsbad samt drickspengar allt inberäknat i priset.

DANS alla kvällar.

NIKIS 7-mannaorkester.



Fullständiga rättigheter.

Inga restriktioner.

Förfråga Eder hos **SUOMI-BYRÅN**, Skeppsbron 22, tel. 23 19 60. Stockholm.

FINLAND KALLAR

På turistiskt initierat håll här i Sverige råder i detta nu icke ringaste tvivel om att Finland denna sommar är utsett till årets semesterland framom andra. Förklaringen ligger nära till hands: valutaförhållandena göra det möjligt även för mindre välsituerade semesterfirare att resa ut för att i det sommarfagra och billigare grannlandet finna den omväxling av miljö som är lika välgörande som nödvändig för en i vardagens enahanda och av tidens hårdhet prövad nutidsmänniska, den där alltför länge varit fången i hemmaknutarnas depressionspsykos. En hägring måhända — men en vacker och skimrande illusion har också den sin egen, själsstärkande betydelse för det jordiska varat.

Men det är inte, trots allt, enbart prisbilligheten som fäller utslaget då semesterresan planeras. Frihet och frihetskänsla — till gagnet som till namnet — äro faktorer att räkna med i detta sammanhang. Frihet från tvång och allsköns mästrande påfund.

Och i »Österland», som Finland kallades i folkvisan, existerar t. ex. intet slag av restriktioner ifråga om mat och dryck eller beträffande offentliga artistuppträdanden å landets näringsställen och nöjesetablissemang. Sälunda inträffar det en vacker sommarkväll i det nya Finland att en gammal stockholmare plötsligt finner sig förflyttad till nittiotalets Stockholm med allt vad tiden då bjöd av ursprunglig livsglädje och borgerligt sorglös cancan-stämning.

Och det tjänar väl ingenting till att förneka att vår tids resande vardagsmäniska reser lika mycket för nöjet att kunna förströ och roa sig i en ny och främmande miljö som för att få njuta av en vacker, storslagen eller särpräglad natur.

Allt detta bjuder Finland främlingen för en billig penning. I spelet om turisten har de 60,000 sjöarnas land i sin jungfruliga fägring haft trumfkort på hand, men icke desto mindre blir det hackorna, förbudslagets fall och därmed undanröjandet av hämningarna för kultiverat uteliv, som tager hem spelet. Som människan är, så turisten.

— Finland är turismens framtidsland.

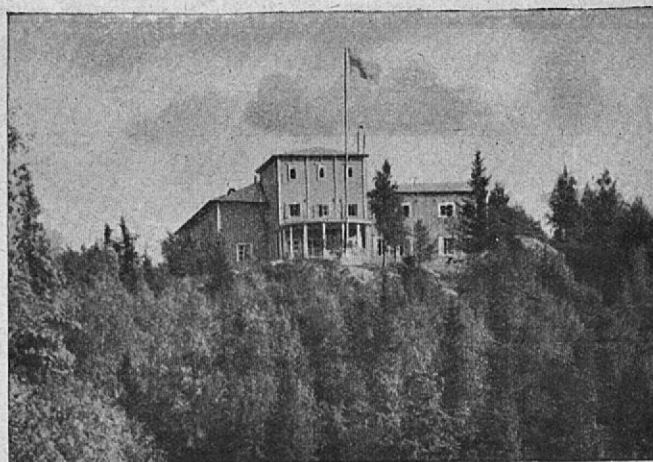
Gylfe Svedlund.



Punkaharju.



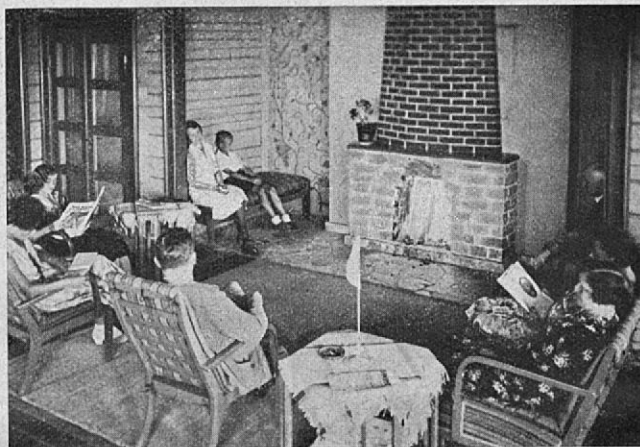
Linhammar Turiststation.



Ivalo Nya Turiststation.



Valamo. Interiör av Klosterkyrka.



Interiör från Ivalo Turiststation.

Egentliga-Finlands Turistförening

Nylandsgatan 1

ÅBO

Telefon 2600

förmedlar sommaruppehåll och rundturer i Sydvästra Finland ävensom förevisning av Åbo stad o. Nådendal.

SOMMARENS STJÄRNFÄRDER:

Triangelfärd Åbo—Tammerfors—Tavastehus—Helsingfors. 4 dagar. Minst 10 deltagare.

Eriksgata genom Finland: Åbo—Tammerfors—Näsijärvi—Virdois—Lappo—Jakobstad—

Nykarleby—Oravais—Wasa. 4 dagar. Minst 10 deltagare.

Prospekt genom resebyråerna och Suomi-Byrån i Stockholm.

FLYING FINN EXPRESSBUSS

ÅBO HAMN—HELSINGFORS

Avgår omedelbart efter Stockholmsbåtens ankomst till Åbo.

Anländer i *god affärstid* eller tre timmar före järnvägståget till Helsingfors.

Biljetter à kr. 7:50 erhållas å resebyråerna i Stockholm samt i Åbo hamn.

Snabbaste förbindelse Stockholm—Helsingfors. KOMFORTABEL. MODERN. BILLIG.

Spedition ♦ Ångbåtsexpedition

Agenter för:

S/S BIRGER JARL

S/S v. DÖBELN

} Stockholm—Åbo

— A.B. WIKESTRÖM & KROGIUS O.Y. — ÅBO —

SAMPPALINNA RESTAURANG ÅBO

Sällsynt vackert läge på den grönklädda bergslutningen mot Aura å. Från de täckta och öppna verandorna har turisten den härligaste utsikt över det idylliska åpartiet med domkyrkan i fonden.

Förstklassigt kök, fullständiga utskänkningsrättigheter. • Musik alla dagar.

Försumma icke under uppehållet i Åbo ett besök i restaurangen med traditioner.

Societetshuset i Åbo

Centralt beläget mitt emot nya post- o. telegrafhuset

Modernt hotell, grundat 1928, med alla nufidabekvämligheter, bl. a. hiss, bad i alla våningar, bekväma dubbelrum med egna bad, i varje rum telefon, rinnande varmt och kallt vatten o. s. v. Betjäningssavgift, inga drickspenningar inom hotellavdelningen.

Enkelrum från Fmk 25:—

Förstklassig restaurang i modern stil med gott kök och fullständiga utskänkningsrättigheter.

Bo bekvämt,
bo billigt.

Ät gott,
ät billigt.

ÅLAND

öriket där det är söndag alla dagar.

Åland är öarnas land; som ett puzzel av rödbruna klippor, ljusa björkskär och mörka odlingsbygder ligger det under sommarsolens och sommarvindarnas milda smekningar, vilsamt, hälsosamt och lockande. Ett ideallikt land för semester och utflykter, för unga och gamla, för urinvånare och gäster.

Och från vilket håll man än kommer får man samma granna perspektiv på det gamla historiska landet mellan Sverige och Finland. Man tar Stockholmsbåten (7 timmars resa) och stiger av i Mariehamn, där båten stannar en ljus och klar sommarnatt.

Mariehamn är ju den åländska »huvudstaden». Den har ingen gammal historia att berömma sig av, endast 70 år är dess ålder, men den betecknar den sanna idyllen med sina långsträckta esplanader, där ännu för ej allt för många år sedan hjortronen frodades. Stadens charme består kort sagt i dess rent lantliga karaktär. Från Mariehamn utgå naturligtvis alla bil-linjer, vilka förgrena sig runt Åland, ty bilen har löst trafikproblemet i åländsk bygd. Och avstånden äro inte större än att man med en dagsresa hinner se en god del av Åland. I år bjuder Ålands Turistförening ölandets gäster på en båtfärd längs en stråt, som försätter ett farande sällskap i hänförelse. Detta är sagt utan överdrift. Den turistled man därvid följer ger turisten ett tvärsnitt av vad Åland kan uppvisa av leende natur och åldrig historia. Utgångs- och slutpunkten för denna populära sommarrutt är Mariehamn och priset, hör och häpna, Fmk. 35:— per person.

Hur ter sig Åland för de ungdomliga gäster, som kommit mindre för att fara kring och beundra naturens under än för att förströ och hroa sig i en ny miljö och kanske möta äventyret med stort Å. Mariehamn har ett societetshus som under sin nuvarande ledning ej behöver skämmas för sig. In mot den luftiga och jättelika verandan (tillbyggd i år) blåser direkt havets friska bris och förenar sig med orkesterns harmoniska tonflöden i en hymn till ungdom och sommar. Pensionat Miramar i förening med det ävenledes i år utbyggda Parkcaféet, har också flera lyckade säsonger bakom sig och bjuder dansanta fröken Stockholm sommarnattens mystik till tonerna av en charmant ensemble. Aftonunderhållningen är m. a. o. rikligt tillgodosedd.



Res till Åland

Åland, vattenlandet, de tusen öarnas land, besöktes under senaste turist-säsong av c:a 8,000 rikssvenska som-margäster. Åland med sin mångskiftande natur, sina lövängar, otaliga viskar, fjärdar och sund är turismens framtidsland. Förlägg Eder sommarvistelse till Åland! Uppgifter om den åländska turismen, pensionatsförhållanden, priser m. m. erhåller Ni säkrast genom

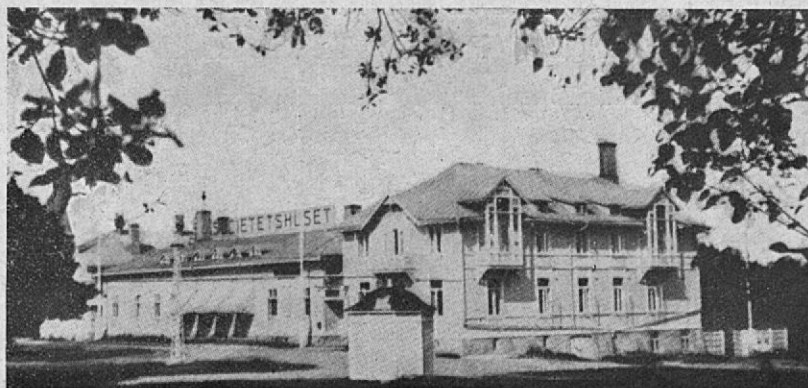
ÅLANDS TURISTFÖRENING

Ombud i Stockholm SUOMI-BYRÅN, Skeppsbron 22,
NORRMAN & NILSSON, Skeppsbron 16.

Efterhör vår broschyr!



Idyll från Åland.

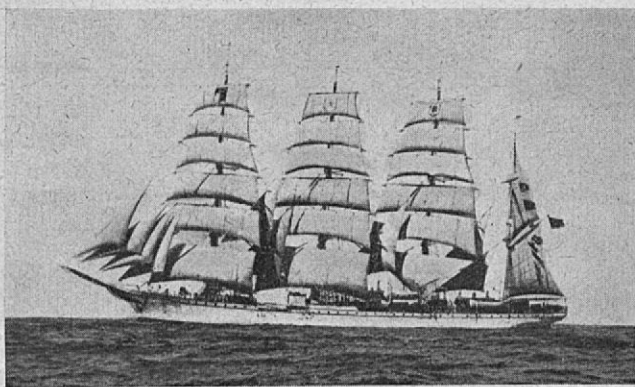


Societetshuset, Mariehamn.

Men de åländska dagarna, som alla äro söndagar, erbjuda behövlig rekreation i segling och fiske, för att nu inte tala om simning, ty havet ler ju i alla vrår och vinklar...

Ligger man och solbadar på stränderna utanför Mariehamn, kan det hända — och händer ofta — att man ser en ngrann seglare komma svepande förbi med solövergjutna, svällande segel. Då vet man att man är på de stora, berömda skeppens ö. I Mariehamn härskar sjöfartsrådet Gustaf Erikson över hela 27 segelfartyg, ädla fyrmastare, vilkas namn årligen gå runt världen, då de deltaga i kappseglingarna från Australien. Bara att se en sådan fyrmastare är en upplevelse, och numera kan man också komma dem in på livet, ja fara med dem både på Östersjö-kryssningar och längre färder.

Så förenar sig på Åland modern företagaranda med gammal vacker kultur, med slösande och stärkande natur. Det är ett land där man trivs och dit man längtar tillbaka igen.



Östersjökryssning

med 4-m. bark »L'AVENIR»
— i juli—augusti 1933 —

MARIEHAMN—STOCKHOLM

med 5 à 6 dygns kryssning i Östersjön.

STOCKHOLM—MARIEHAMN

5-6 dygns kryssning

MARIEHAMN—KÖPENHAMN,

4 till 10 dygns färd.

Förutom »L'AVENIR» komma 9 à 10 segelfartyg, däribland »HERZOGIN CECILIE», »VIKING» o. »PÄMIR», att avsegla från Mariehamn till Köpenhamn i slutet av aug. eller början av sept. jämväl medt. passagerare.

Världsomsegling eller EN FÄRD TILL MADEIRA

Från Köpenhamn fortsätta fartygen ut till
SYD AUSTRALIEN
där last intages för Europa.

På utresan till Australien kommer 4-m. bk. »L'AVENIR», eventuellt även 4-m. bk. »HERZOGIN CECILIE» att anlöpa MADEIRA.

Resan KÖPENHAMN—MADEIRA beräknas taga 25 à 30 dygn i anspråk. (Från Madeira kunna passagerare återvända till Europa antingen med fruktångare via Kanarie-öarna eller direkt med linjeångare.

EGENTLIGA—FINLAND

Tavastland och Österbotten.

Finland har äntligen upptäckts av den svenska turisten, är en iakttagelse, som litet var i år kan göra. Och Finland är stort och rymmer på mycket sevärt. Märkvärdigt nog känna vi i Sverige kanske minst den del av Finland, som ligger oss närmast och som går under det gamla och fina namnet Egentliga-Finland. Nordisk Hotell- och Restaurant Tidning har upptäckt Egentliga-Finland och dess energiska turistförening, som i samråd med tavaster och österbottningar vill rikta turistströmmen till det gamla Åbo, till Kumo älvdal, till Tavastlands mångbesjungna åsar, till Näsijärvis dunkla våg, till Tammerfors, till Virdois underbara insjölandskap, till det aktuella Lappo, till slagfälten från 1808 och 1918 års krig och till det gamla Wasa.



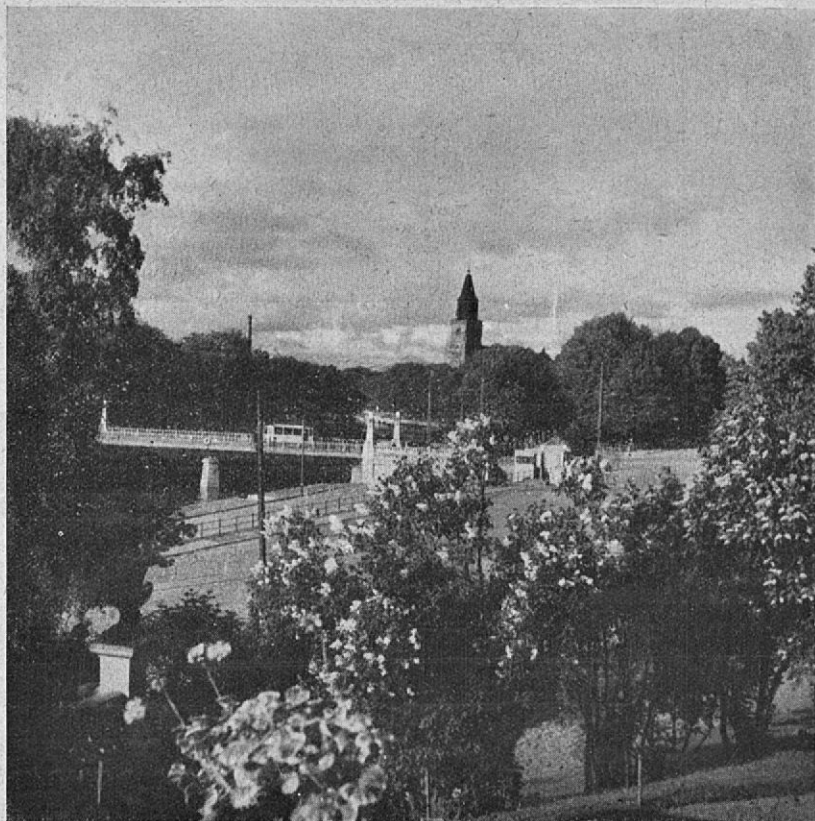
Köpmantorget, Åbo.

För detta ändamål bjuder Egentliga-Finlands Turistförening i samråd med föreningarna i Tammerfors och Wasa på olika rundturer, bland vilka särskilt de två främsta: triangelfärden och en Eriksgata genom Finland borde intressera svensk publik.

Triangelfärdens hörn representeras av Åbo, Tammerfors och Helsingfors. Färden tar fyra dagar. Man landstiger, försedd med sin kupongbiljett, om morgonen i Åbo hamn, där Egentliga-Finlands Turistförenings guide möter. Första dagen ägnas besiktning av Åbo med dess vördnadsvärda domkyrka, dess urgamla slott och dess natursköna omgivningar samt klosterstaden och badorten Nådendal. Andra dagen går färden med bekväm bilbuss till det vackra Pyhäjärvi med dess milsvida sandstränder, förbi Kjulo, där Finlands apostel biskop Hen-

rik skall ha mördats strax efter Erik den heliges kors-tåg, längs Kumo älvdal och över Pyynikkiäsen till det vackra Tammerfors. Den tredje dagen bär det vidare längs kejsaräsen och Kangasala, förbi Karin Månsdot-ters Liuksiala, förbi de av Topelius besjungna Roine och Längelmävesi till Tavastehus och det mellanfinska tu-ristcentrumet Karlberg med dess storartade anläggning-ar. På kvällen går resan till Helsingfors. Biljetten in-kluderar allt ända hit, varför sålunda resenären är fri att stanna i Helsingfors, om han vill. Bussen avgår föl-jande dag till Åbo, och kan han medfölja tillbaka, om Helsingfors ej frestar för längre uppehåll. Triangelfär-den bjuder oss en provkarta på allt det vackra den fin-ska naturen kan uppvisa och för oss dessutom genom landets äldsta och mest kultiverade trakter, där histo-riska minnen från en gemensam forntid möta vid varje steg.

Erikskatan genom Finland kräver även den blott fyra dagar. Man anländer på samma sätt som ovan till Åbo och blir omhändertagen av föreningens guide. Åbo be-siktigas under förmiddagens lopp, och tvåtiden startar man för bussresa till Tammerfors. Här förevisas staden och dess härliga utsiktspunkter över de vida insjövatt-nen och de höga åsarna. Andra dagen bär det vidare med båt längs Näsijärvi förbi Ruovesi ända upp till det underbara Virdois. Båtresan å stora bekväma tvådäcka-de ångbåtar tar hela dagen i anspråk och går genom den mest växlande natur, genom slussar, strömmar och ka-naler, ett värdigt motstykke till Göta kanal. Övernatt-ande sker ombord, och på tredje dagen bestigas återigen autobussarna i Virdois, därifrån färden ställts norrut mot Österbotten. Vid den vackra plagen vid Kuortane klara insjö göres rast och vid lunchdags anlända rese-närerna till det aktuella Lappo, som alla tider spelat en betydande roll i finsk krigshistoria. Lunchen intages mitt emot Kosolagården på Lappo hotel. Härifrån bär det vidare mot det svenska Österbotten till industri- och sjöstaden Jakobstad. Slagfälten från 1808 och 1918 passeras. Övernattande sker i Jakobstad, som blir resans nordligaste punkt. Härifrån går färden på fjärde dagen söderut, först till Nykarleby, sedan till Oravais, platsen för 1808 års stora nederlag. I god tid på dagen inträffa turisterna i Wasa,

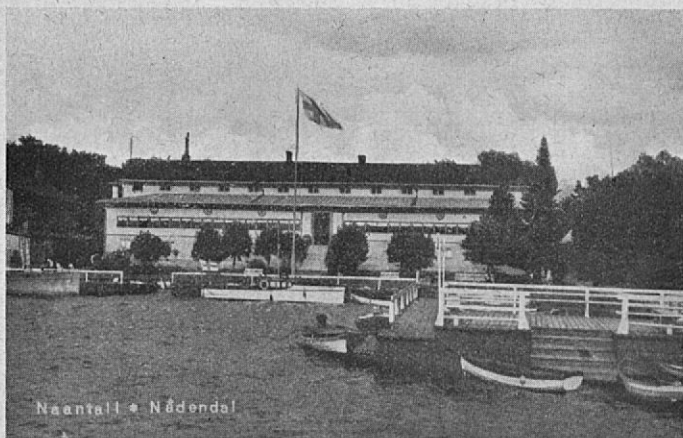


Utsikt fr. Restaurant Sampalinna över Aurabron med Åbo domkyrka.

NÅDENDAL

Badorten — Klosterstaden.

Nådendal är inte bara Finlands äldsta brunn- och hälso-ort, Nådendal är en stad för alla glada sommarnöjen. Badlivet i Nådendal är rikt på nöjen, sport och förströel-ser av alla slag. Tvenne plager myllra av badande. Vackra parker och härliga strandpromenader göra vistelsen om-växlande och angenäm. Orkestermusik vid olika tider på dagen. Nådendals Brunnrestaurant, ett etablissemang av kontinentala dimensioner, är centrum för badortens säll-skapsliv med dans och musik varje kväll. Den verkligt förstklassiga restaurangen har i år efter en grundlig re-staurering ställts under erfaren och beprövad ledning. I Brunnshusets societetssalong givas ofta konserter av fram-stående konstnärer och en intendent svarar för nödig om-växling av nöjesprogrammet, i vilket ingår rodd- och mo-torbåtsfärder, fisketurer, weekendsresor och segling.



Brunnshuset, Nådendal.



Strandbadet, Nådendal.



Strand-
restauranten

Knipan Ekenäs

Fullständiga utskänkingsrättigheter.

Nådendals Brunnshus

Den idylliska badortens förnämsta restaurang med fullständiga utskänkingsrättigheter och utsökt gott kök.

Måltidsinackordering omfattande frukost och middag Fmk 180:— per person och vecka.

Härligt läge vid foten av den gamla Klosterkyrkan och med utsikt över fjärden mot Presidentens sommarslott. Rymliga öppna och täckta verandor, stor festsal med nylagt parkettgolv. Musik och dans alla dagar.

Billiga Semesterturer till

NÅDENDAL Finland

BADORTEN — KLOSTERSTADEN.

Närmare meddelar:

Nådendals Stads Baddirektion, Dir. G. Alander, Nådendals Turist- och Resebyrå, Nådendal, Finland

Prisuppgift samt övriga upplysningar lämnas i Sverige av:

Suomi-Byrån, Skeppsbron 22, Telefon 23 19 60, växel.

Finlands och Ålands Turistbyrå, Skeppsbron 16, Telefon växel 23 38 90. Samtliga resebyråer.

*Två veckors vistelse
inkl. resa, logi, uppe-
håll m.m. från kr. 98.-*

Res till **FINLAND**

de 60,000 sjöarnas land med högtintressanta historiska minnen från den svenska tiden.

Ni reser **billigt i Finland**

Tågresorna i Finland äro de billigaste i Europa. Snälltåg, komfortabla sovvagnar och restaurantvagnar å huvudsträckorna.

Efterfråga den **svensk-finska rundturen** i nordisk rundresetrafik. ● Den är kombinerad med båtfärder över insjövattnen och erbjuder allt vad den nordiska sommaren äger av leende fägring. Broschyrer om resor i Finland erhållas kostnadsfritt å samtliga resebyråer i Sverige samt Suomi-byrån i Stockholm.

som under sakkunnig ledning förevisas. Här upphör kupongbiljetten, och det står nu färdeldtagarna fritt att taga nattåget från Wasa till Åbo eller till Helsingfors eller nattbåten till Umeå. Biljetter och sovplatser ombesörjas genom arrangörerna.

En Eriksgata genom Finland skall säkerligen på samma sätt som den ovan skildrade triangelfärden vara ägnad att visa det bästa och det intressantaste av finsk natur och finsk historia. Härtill kommer att dessa resor kunna göras med minsta tidsutdräkt och att de ställa sig synnerligen billiga. Alltså: Egentliga-Finland, Tavastland och Österbotten är säsongens turistlösen.

Societetshuset i Hangö, Finland ■ Tel. 36

Direktion: G. I. LARSSON.



Rekommenderar sin resandevän, de flesta rummen med utsikt över havet. Hjälpension från 50 fmk pr dag (ca 4:25 kr.). Måltiderna intagas i den vackert belägna Havspaviljongen, vilken står i förbindelse med hotellet. För bad- och sommargäster, vilka bo i staden, är priset pr vecka 150 fmk. (ca 12:75). 2 måltider. Hel månadsvistelse 10 % rabatt.

Middags- och Aftonmusik • DANS

Det var en gång — I Hangö.

Härliga feriedagar, sades det, föryngrad till kropp och själ...

Jag minns en sommar för länge sedan...

Tsarväldet sträckte sig i obruten kraft från Bottniska viken till Stilla havet. Den Petersburgska societeten andades ut efter vinterns hektiska balkampanj och de grevliga mammorna reste med barn och ammor — dessa i sitt hemlands pittoreska dräkter skrudade bondkvinnor — till Finlands solbelysta stränder och beblandade sig vid table d'hôte med moskovitiska köpmäns semitiska matronor.

Männen, de ryska marinofficerarna, utbildade till världens elegantaste kavaljerer, hade gått ombord på de stolta Svartahavs- och Östersjöflottorna för att komplettera utbildningen här mot världsherraväldet.

Men i Hangös underbara park promenerade madame von Lassleben och gjorde bokslut över vintersäsongens erotiska för och emot. Det kunde hända att hon dolde sitt moraliska deficit i ett 'dolce far niente', dāsande på den vita sandstranden. Men i solnedgången blickade hon från en purpurfärgad klipphäll åter längtansfullt mot horisonten, dövande sina sinnen vid den sugande rytmen från havets eviga dyning.

En sådan vacker julikväll, då vilan hunnit förbytas i plågsam lättja och havsbrisen inte längre förmådde ge svalka åt brinnande pulsar, ångade Östersjöflottan

Hangö.

HÄRLIGA FERIEDAGAR

ha tusenden, tiotusenden tillbringat i Hangö, Finlands flotta badort, försäkras i en inbjudan till Hangövistelse. Förvisso, det är så sant som det är sagt. Tusentals riks-svenskar kunna intyga detsamma.

I HANGÖ

locka vida fjärdar glittrande i strålände solljus, röda klipphällar sköljda av långa dyningar, vita sandstränder, en säregen och storslagen natur — svepande havsvindar och en underbar ozonmättad luft... Här kan Ni ägna Er åt

sport och förströelser av alla slag.

Ni kan segla, spela tennis m. m. — promenera på förtjusande, romantiska skogsstigar, bila på goda vägar med glimtar av hav mellan trädstammarna — bada i det smaragdgröna havet — deltaga i det glada nöjes och sällskapslivet, dansa, företaga pikanta utfärder i omgivningarna, njuta...

VILA och RO

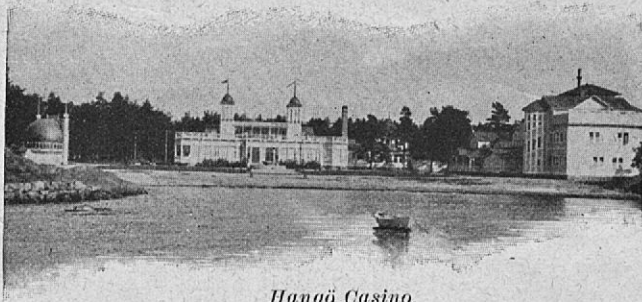
finner Ni också i Hangö — ensamhet och stillhet. I den tidsenliga badinrättningen är Ni i tillfälle att sköta Er hälsa enligt de modernaste badterapeutiska metoder.

I HANGÖ LEVER NI BETYDLIGT BILLIGARE ÄN HEMMA!

Ni blir föryngrad till kropp och själ under en vistelse i Hangö.

Närmare upplysningar giver

Hangö-Bad i Hangö eller Suomi-byrån i Stockholm.



Hangö Casino.

från den krigiska leken på havet in till kusten, till en liten varelse i nöd och världens elegantaste krigare hopade i land och kysste sina egna fruar på kind och kamraternas, Svartahavsflottans, på hand.

Marinorkestrarna spelade upp i Casino's mäktiga balsal, och då den sista, eldiga mazurkan hade utlöst det mesta av återhållen livshunger och den sista champagnen korkats upp hade morgonbrisen och solen gemensamt brett ett vattnat och skimrande täcke över havet, lika gnistrande kyligt och praktfullt som det trojkan ilat fram över en morgon i mars.

L'homme masqué.

*Tillbringa
semestern
i en ny miljö!*

Lev billigare än hemma!

Intet kan så föryngra till kropp o. själ som en vistelse i en alldeles ny miljö. Företag semesterresan t. Hangö, Finlands flotta badort.

Hangö, det är mäktig natur av en säregen skönhet, det är sport o. förströelser av alla slag. På grund av valutaförhållandena kan Ni nu leva särdeles billigt i Hangö. Rum fås för endast c:a Kr. 1: 70 (Fmk 20: —), helpension för c:a Kr. 3:80 (Fmk 45: —) i dygnet.

Tidsenlig badinrättning. Förstklassig restaurang med fullständiga utskänkningsrättigheter *utan restriktioner*. Badsäsong 20 juni — slutet av augusti.

HANGÖ-BAD

FINLAND

Res till HANGÖ!

Finlands fashionablaste badort.

HANGÖ CASINO

Det mest frekventerade nöjesetablissemmentet under badsäsongen. Samma regim och samma förstklassiga orkester (kapellmästare R. von Essen) som Grand Rest. Börs i Helsingfors.

— *Facila priser* —

Lunch och Diner Fmk. 200: — per vecka.



Turistcentrum Aulanko—Karlberg, Restaurangbyggnaden.



*Strandklippor,
Hangö.*

RUNDRESOR I DE NORDISKA LÄNDERNA

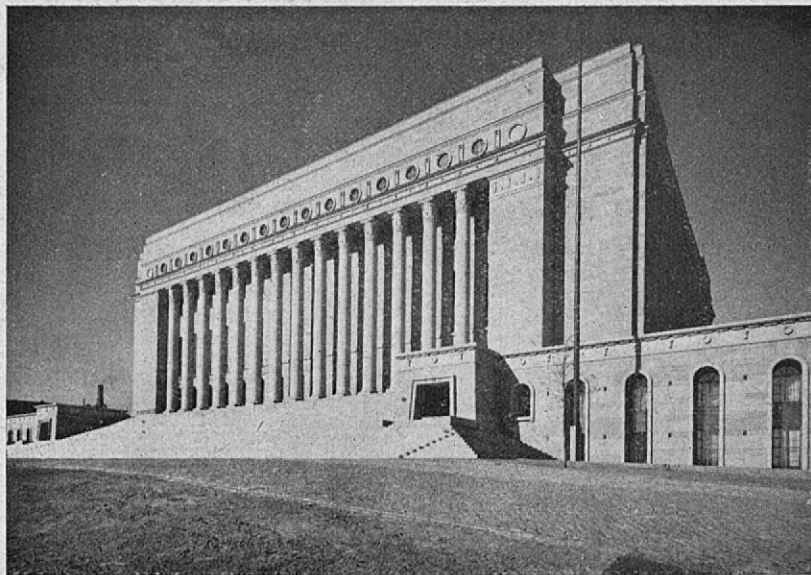
Under slagordet »lär känna grannländerna» ha statsbaneförvaltningarna i Finland, Sverige, Norge och Danmark i samverkan med enskilda järnvägar samt båt- och bilföretag upplagt färdigtryckta bokbiljetter för ett stort antal olika rundresor, vilka beröra de intressantaste turistområdena i de nämnda länderna.

Meningen med dessa billiga rundresor är att bereda så många som möjligt tillfälle att få göra en trevlig turistfärd i eget land, sammanställd med en sådan i de övriga nordiska länderna och de kunna påräkna intresse i synnerhet hos dem, som av kostnadshänsyn eller av bristande kännedom om vad som bör ses, hittills uppskjutit en sådan resa.

Biljetterna till dessa rundresor säljas under tiden juni—september och finnas till såväl 2 som 3 klass järnväg, respektive 1 och 2 klass på båt. Rundresan skall påbörjas och avslutas på samma station, vilken som helst å biljettens väg. Den kan anträdas i den riktning, som bäst passar för den resande, men den en gång påbörjade reseriktningen måste bibehållas. I rundresan får uppehåll göras på vilken järnvägsstation som helst. Biljetten gäller 45 dagar, tillräcklig tid för ångbåts- och forsfärder samt andra utflykter från huvudturen.

Biljetter för den rundresa, som berör Sverige och Finland, såldes senaste sommar i stort antal av de svenska statsbanorna. Vissa av de finska insjölinjerna ha numera intagits i denna rundtur, så att den i år kan påräka ett ännu högre intresse.

Börjar man exempelvis i Stockholm, går rundresan först sjöledes till Åbo samt med tåg till Helsingfors eller ock med direkt båt från Stockholm till Helsingfors. Därifrån med tåg till Viborg och Imatra samt vidare antingen över Sordavola—Koli eller över Nyslott—Kuopio till Vaala. Mellan Imatra och Nyslott ävensom mellan Nyslott och Kuopio via Heinävesi eller Leppävirta kan resan ske med ångbåt mot erläggande av en moderat tilläggsavgift, som betalas ombord på båten. Från Vaala går färden vidare över Uleåborg och Torneå till Sverige samt genom de nordliga och mellersta svenska landskapen ned till utgångspunkten, Stockholm.



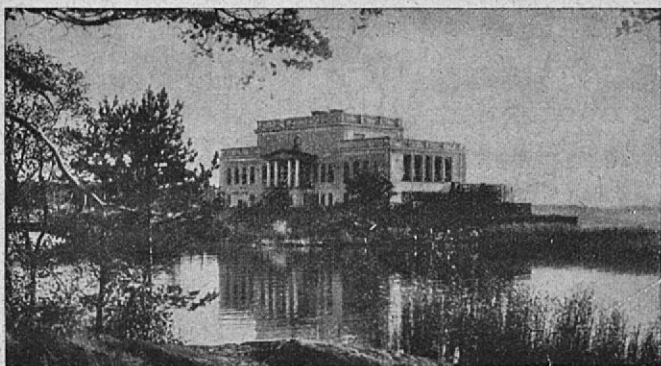
Riksdagshuset, Helsingfors.



Stationshuset, Hfs.



Storkyrkan, Hfs.



Brändö Casino.

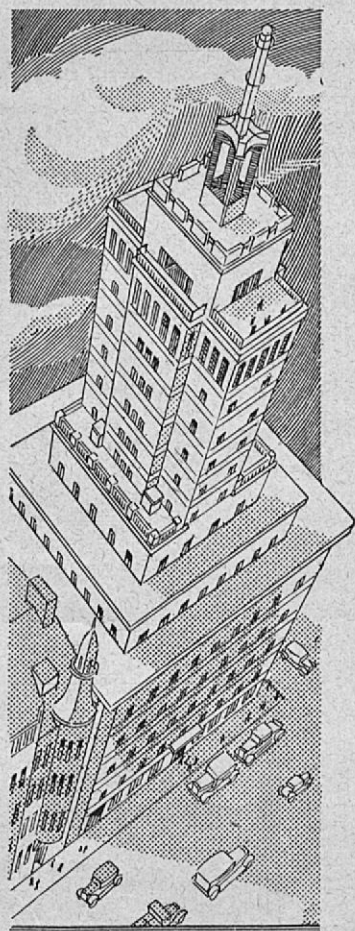


Skärgårdsskutor i Helsingfors fiskhamn.

BRÄNDÖ

Strand-Hôtel & Casino Helsingfors

All modern komfort. Beläget vid havet 15 min. från centrum. Ligghall, Terrasser, Läsesalonger, Tennis, Golf, Musik, Dans, Välkänt kök, Pension, Billiga priser



HELSINGFORS
HOTEL

TORNI

RESTAURANT-KAFÉ
Georgsg. 26 — Kalevag. 5



Centralt läge.
Rum med all modern komfort i varje prisläge.

Välkänd restaurant med internationellt kök.



Tornrestaurant. Kafé med härlig
Utsikt över Helsingfors
med omgivning.
(Mycket sevärd).

HARTWALLS

97 års
erfarenhet

garanterar
kvaliteten



HELSINGFORS

HOTEL KÄMP



up to date —

och dock gammalt och förnämt. — Modern komfort i förening med den solida förnämitet, som redan långt tillbaka i tiden skapade ett högt anseende, representerar

HOTEL KÄMP

Hotellet med traditioner

N. Esplanadgatan 29

Serietelefon 20411

Telegramadress: »KÄMP»

Till denna rundresa ansluter sig såsom tilläggstur i Finland en tur- och returresa från Kemi station i norra Finland med tåg till det ännu nordligare Rovaniemi samt från denna ort med post- och telegrafverkets autobuss över Ivalo—Salmijärvi antingen till Linhammar djuphamn vid Ishavskusten eller från Salmijärvi med buss till Kuivolahti och därifrån med postverkets motorbåt till Kolltaköngäs (Boris-Gleb). Biljetter för denna tur- och returresa komma att tillhandahållas å Kemi station ävensom å Finlands resebyrå, Helsingfors.

Hôtel KARELIA

HELSINGFORS

Telegradr.: KARELIA

Telefon: 200 16

100 rum

Förnämt
familjehotell



Intim
restaurant

Hôtel SOCIETETSHUSET HELSINGFORS



Modern komfort ♦ Internationellt kök

Direktion:
W. Noschis

Järnvägsrestaurangen i Helsingfors

REKOMMENDERAS



— GOTT KÖK —

VÄLTEMPERERADE DRYCKER

— SNABB SERVERING —



FAZER, Glogatan 3

Vittberömt Café och Konditori.

Förnäm, intim restaurant.

MUSIK UTSKÄNKINGSRÄTTIGHETER

DÄR ÖST OCH VÄST MÖTAS



Klosterkyrkans kupoler, Valamo.

Vid Ladogasjöns nordligaste spets, där den karelska banan på sin långa färd genom det östliga Finlands storlaget ödsliga skogar gör en beslutsam vändning mot norr, ligger inbäddad i grönska den lilla pittoreska staden Sordovalä. I och för sig har den ingenting märkvärdigt att bjuda främlingen, men har man ett par dagar till övers bör man inte försumma att här göra ett avbrott i resan mot de nordligare belägna turistattraktionerna Koli och Uleå forsar. Ute i det öppna Ladoga, »havet», som karelaren kallar det, ligger på 3 timmars avstånd från Sordala, en av Finlands mest egenartade sevärdheter, det grekisk-katolska munkklostret Valamo. Klostret är för övrigt ett av de få, som tack vare sin politiska samhörighet med Finland, undgått den fördömdelse, som blivit de ortodoxa klostrens lott i bolsjevikriket. En resa till Valamo bör helst ske den varmaste årstiden, då den djupa sjöns vatten hunnit bli varmt och risken för en överfart i tät dimma är borta. Färden går genom en rätt lång skärgård med de för det karelska landskapet så karaktäristiska kullarna och dalarna, innan man kommer ut i den öppna holmlösa sjön. Efter ett par timmar stiga konturerna av lökformiga kupoler upp ur vattenytan, solen leker i de många förgyllda korsen på den dominerande storkyrkan, på huvudöns krön. Det är något av sagans svunna Vineta som närmar sig.

På en liten holme vid inloppet till den långa fjorden i vars innersta klosteröarnas naturliga hamn ligger gömd, står en liten kyrka, lik en utpost mot sjöns vreda makter och låter sina klockor varsko seglaren i tjocka.

Det är en värld för sig som här möter främlingen, en vacker saga om människor, som av sagt sig jordelivets fröjder för att tjäna sin Gud, inte bara med böner och åkallan, utan i gärning. Av ofruktbara, svårtillgängliga holmar långt ute i en stormig sjö, ha idoga munkar genom århundraden skapat en fristad för sig och många olyckliga, som bär prägel av hög kultur.

Allt det, som den dag som i dag är imponerar på be-

Grand Hôtel

(F. d. FENNIA)

HELSINGFORS

Centralaste läge. Förstklassiga rum med alla moderna bekvämligheter.

Kontinental

RESTAURANT- och FESTLOKALITETER

Klubbrum för konferenser.
FÖRSTKLASSIGT KÖK.

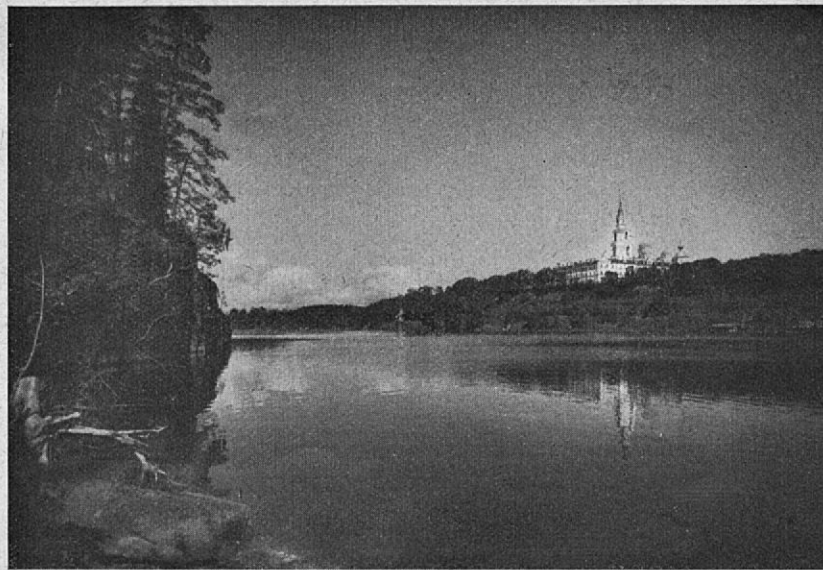
Telefoner: Växel 20546
Restauranten 27968, 27590

sökaren, förskriver sig från klostrets glansperiod i mitten av förra århundradet. I 62 år styrdes klostret då av den kloke och kraftfulle igumenen Damasken.

Den trötte vandringsmannen, som behöver själens och kroppens vederkvickelse, eller ensamhetens ro, kan knappt finna en lämpligare plats. Det stora härbärget, en imponerande byggnad i tre våningar, har en gång uppförts för att bereda plats för de tusentals pilgrimer, som före världskriget årligen vallfärdade hit. Dess föreståndare, fader Lukas, tar vänligt emot envar, ingen frågar vadan eller varthän, man kommer och går som man själv vill, förutsatt att man visar ställets vanor och traditioner tillbörlig pietet. Hela ögruppen gör intryck av en välskött naturpark genomkorsad av goda, skuggiga vägar med inslag av ädla träd i barrskogsbeståndet. Rätt ofta stöter man på en eremithydd eller ett litet kapell med trädgårdsanläggning omkring. Att odla, så och bruka jorden i mån av förmåga är ett av rättesnörena för munkarna härute och klostret är sedan länge känt för sina utmärkta fruktsorter. Den största av fruktträdgårdarna ligger strax innunder huvudklostret på västersluttningen mot fjorden med något av Getsemanet i stämningen.

Nu äro de flesta av munkarna gamla och tala ofta med bekymmer om framtiden, om vem som skall fortsätta deras verk och rädda det undan förfall. Sedan Finlands frigörelse är gränsen mot öster stängd, tillströmningen av noviser, d. v. s. nya arbetskrafter stäckt. Men det är att hoppas att finska staten ska veta skydda öriket mot ett sådant öde.

Sin andakt sköta munkarna nu som förr enligt gamla traditioner med morgonandakt kl. 3 i det gamla kapellet. Sedan pågå gudstjänster och mässorna med små avbrott ända till sena kvällen. Kyrkorna är smyckade med byzantinsk prakt, de många vaxljusen, det skumma ljuset och rökelsedoften stämma sinnet i harmoni med omgivningen, och till och med den minst sentimentale kan inte undgå att gripas av kyrkosången, som dominerar gudstjänsterna. Före världskriget, då pilgrimerna med-



Valamo kloster.

förde egna körer, kunde man få höra basröster så mjuka och djupa, som endast kejsartidens »heliga» Ryssland kunde frambringa.

Klostret har sammanlagt ett 40-tal kyrkor och kapell spridda över hela ögruppen. På ett par undantag när stå de öppna för besökaren. Till de mera avlägsna företas sommartid ofta utflykter med båt. En färd t. ex. till den Heliga ön lönar mödan. Ön är tillgänglig endast vid vackert väder. Den reser sig ur havet som en hög klippborg utan en enda naturlig landningsplats. En enda levande varelse bor härute vinter och sommar, nämligen munken som har uppsikt över kyrkan.

Finlands turistförening har numera dragit försorg om att den västerländske resenären får sina materiella behov tillfredsställda på europeiskt vis i föreningens restauranger, vadan man inte nu som förr vid en flere dagars vistelse är hänvisad till munkarnas gästfrihet, lika mot alla, med en spis bestående av vegetabilier tillsatta med olja, icke sällan härsken sådan.

Valamo är en bit av österland på västerns yttersta utpost.

Madame.

FINLANDS TURISTSTATIONER

Många av Finlands vackraste sevärdheter och mest hänförande turistleder finnas i avlägsna, glestbebodda trakter. Längre voro de okända för det stora flertalet av Finlands folk och voro till ögonfägnad endast för ensamma ödemarksbör. Och ännu länge sedan Finlands skaller i oförgätliga strofer sjungit de finska ödemarkernas lov voro de utom räckhåll för naturvänner. Avstånden voro för stora för att av den enskilda företagsamheten kunna övervinnas. Enskilda medel räckte icke till för iståndsättande av turistleder och uppresande av turiststationer. Det blev Turistföreningen i Finland förbehållet att uppenbara den finska ödemarkens sällsamma skönhet och att göra några av landets största sevärdheter tillgängliga för turismen. Långt bortom den egentliga civilisationens ramar utfördes det väldiga banbrytande arbete, som genom finska statens kraftiga stöd kunnat leda till det resultat, varom denna lilla artikel vill giva en föreställning.

I den södra hälften av landet finnas fyra betydande turistcentra, som Turistföreningen tagit i sin vård, nämligen Hogland, Punkaharju, Koli och Vaala.

Punkaharju, ett av Finlands mest kända turistcentra, är en 7 km. lång smal rullstensås, på båda sidor omgiven av insjö. Lik ett band slingrar den sig genom det leende landskapet mellan blånande fjärdar, holmar och sund. Punkaharju ligger icke långt från Nyslott, där Olofsborg ännu reser sina ärevärdiga tinnar minnande om svensk dädkraft fjärran i österled. Uppe på åsens högsta krön, omgivet av höga furor står Stadshotellet, som i år första sommaren befinner sig i Turistföreningens vård. Kommunikationerna äro de bästa. Lätt och behändigt når man turiststationen både med ångbåt, tåg och buss.

Långt borta i Karelen, 5 mil från den ryska gränsen, ligger Koli, en väldig bergsrygg, vars högsta punkt, »Ukko-Koli», höjer sig 242 m. över Pielinen sjö, som nere vid dess fot utbreder sina vida vatten. Den storslagna utsikten över Pielinen, över de små sjöarna och skogstjärnarna, som likt ädelstenar blänka i den mörka inramningen av ändlösa skogar, allt detta vilt-ödsliga, detta vida och ändlösa som förtonar i blått vid horisonten, håller sinnet fångat ännu länge



Forsfärd på Ule älv.

sedan man tagit farväl. Med rätta har Kolis rykte flugit vida utöver landets gränser.

Redan år 1896 byggdes det första anspråkslösa härbärgat på Koli. Detta har sedermera utvidgats och år 1930 kunde Turistföreningen inviga den nuvarande ståtliga turiststationen i två våningar uppe på berget, helt nära den högsta toppen, Ukko-Koli. Stationen rymmer en vid hall med en öppen spis, ett sällskapsrum, skrivrum och matsal samt 24 modernt inredda gästrum, vilka äro försedda med rinnande vatten. — Koli nås per järnväg via Vuonislathi, varifrån Turistföreningens motorbåt transporterar passagerarna över



Vid Ishavet.

Pielinen sjö — överfärden räcker 45 minuter — eller via Joensuu, varifrån den 76 km. långa vägen till Koli tillryggsläggas med buss.

Vaala turiststation i Norra Finland är beläget vid det ställe där Ule älv upprinner från Ule träsk. I stationen finnas utom två hallar ett sällskapsrum och en matsal samt 16 gästrum. Vaala har sin stora betydelse såsom utgångspunkt för den trafik, som Turistföreningen i årtal upprätthållit utför Uleå forsar. Strax nedanför Vaala börjar den första stora forsen, den mäktiga Niskakoski, genom vars virvlar båten glider fram. Efter att med tåg hava farit förbi några obetydliga forsar, stiga passagerarna ånyo i forsbåten, för att i denna kastas utför Pyhäkoski, Ule älvs största och längsta fors, vars skumnade virvlar fräsa kring stäven, som det tyckes, färdiga att sluka båten med man och allt. Osökt rinner en Topelius' »Islossning i Ule älv» i hägen. Forsfärden ned för Uleå älv är en upplevelse, som knappast något annat land kan bjuda.

Vaala står i direkt förbindelse med järnvägsnätet såväl i väster som öster och tågen stanna i hotellets omedelbara närhet.

I Ivalo, som är beläget nära Ivalo älvs utflöde i sagsjön

Enare, 295 km. norr om Rovaniemi och polcirkeln, har Turistföreningen tvenne stationer, ett äldre, d. s. k. »gamla härbärgat» och ett alldeles modernt, Ivalo Nya Turiststation, innehållande hall, matsal, sällskapsrum och 14 gästrum och utrustat med badrum och värmeledning.

53 km. längre norrut, vid det ställe där Pasvik älv upprinner från Enare träsk ligger Virtaniemi turiststation, omgiven av höga björkar med ett förtjusande läge på strandkrönet ovanför den vackra älven. Stationen har under vintern 1932 undergått en fullständig renovering som ställer det i rang med Ivalo Nya Turiststation. Stället är särskilt gouterat av sportfiskare, som draga upp foreller ur forsarna i närheten.

I själva ändpunkten av den nya landsvägen vid Petsamo Fjord ligger Liinahamari (Linhammar) stora turiststation. Hotellet har utom badrum och värmeledning även elektrisk belysning. Linhammar står i bussförbindelse med Rovaniemi två gånger dagligen i vardera riktningen. En gång i veckan avgår finska statens nya, modernt inredda motorfartyg »Jäämeri» till Kirkenes och samma fartyg gör två veckoturer till Vaitolahti på Fiskarhalvöns yttersta spets, där Turistföreningen har ett enkelt härbärgat. Såväl Vaitolahti med sitt intressanta ishavsfiske, som Henöarna (Heinäsaaret), där båten gör ett uppehåll, draga varje sommar en ström av turister till sig.

Vid Pasviksälvs sista stora fall, det stolta Kolttaköngäs, alldeles invid skoltbyn med samma namn, ligger Turistföreningens nordligaste turiststation. Trakten hör till de vackraste man kan se. Från hotellets balkong har man en oförgätlig utsikt över älven, ett stycke längre upp skummar forsen mellan höga fjällväggar och endast dess mäktiga dån avbryter stillheten.

På denna vackra ort har Turistföreningen låtit uppföra en modern station i två våningar. Byggnaden är försedd med badrum, värmeledning och elektriskt ljus. Den närbelägna forsen erbjuder tillfälle till ett givande sportfiske.

En motorbåt är i samtrafik med de från Rovaniemi och Liinahamari kommande bussarna, och en annan med de från Kirkenäs avgående norska kustångarna. En gång i veckan avgår m/s »Jäämeri» därifrån till Liinahamari.

Vackra ställen, värda att ses och beundras, finnas i Lappland många, men utrymmet tillåter oss icke att nämna dem. Vi konstatera endast faktum, att turisttrafiken till dessa avlägsna trakter, år för år blivit livligare. Ishavet, den hårda, karga, men storslagna fjordnaturen, de djupblå fjällsjöarna, och kalfjällen, som draga sin majestätiska ring vid synranden, fångsla sinnet i icke mindre grad än Koli och och Uleå forsar i söder, ehuru på ett annat sätt.

I synnerhet för skandinaverna lämpar sig en resa till Lappland utmärkt, genom de möjligheter till intressanta rundturer genom Skandinavien, som erbjuda sig. Via Haparanda och Torneå kommer en svensk till Liinahamari och Kolttaköngäs (Boris Gleb), varifrån han kan fortsätta till Kirkenäs och därifrån vidare med Hurtigrutens kustångare till Narvik eller Bergen.

Alltsedan Finland blev självständigt har i landet också på turismens område ett starkt uppsving ägt rum. Till icke ringa del är det just Turistföreningens hotell och härbärgen landet runt, som möjliggjort denna utveckling. Var helst den utländske turisten reser i landet, i söder eller i ödemarkerna långt norr mot polcirkeln, kan han vara säker på att å turiststationerna finna bekvämlighet och komfort, om också icke det mondäna hotellets lyx. Och då han dessutom överallt blir betjänad av en vänlig, språkkunnig personal, bestående till största delen av studentskor från Helsingfors Universitet, och han kan göra sig förstadd på sitt eget språk, så är det icke underligt att den långväga resenären i Turistföreningens hotell och härbärgen känner en hemtrevnad, som lyxhotellen i Trouville och Biarritz näppeligen förmå skänka.